

|   |     |
|---|-----|
| <i>Introduction du traducteur</i> .....               | 7   |
| La vie .....  | 9   |
| Le projet difficile .....                             | 11  |
| Simple jalons .....                                   | 15  |
| Le choix des textes traduits .....                    | 23  |
| Appendices .....                                      | 29  |
| <i>Chronologie de la vie</i> .....                    | 29  |
| <i>Œuvres linguistiques</i> .....                     | 29  |
| <i>Éditions de la Verschiedenheit</i> .....           | 31  |
| <i>Œuvres traduites ou publiées en français</i> ..... | 31  |
| <br>  |     |
| I La tâche de l'historien .....                       | 33  |
| <i>Introduction du traducteur</i> .....               | 35  |
| Traduction .....                                      | 39  |
| Notes .....   | 58  |
| <br>  |     |
| II La recherche linguistique comparative .....        | 65  |
| <i>Introduction du traducteur</i> .....               | 67  |
| Traduction .....                                      | 71  |
| Notes .....   | 93  |
| <br>  |     |
| III Le duel .....                                     | 97  |
| <i>Introduction du traducteur</i> .....               | 99  |
| Traduction .....                                      | 101 |
| Notes .....   | 126 |

|           |   |            |
|-----------|---|------------|
| <b>IV</b> | <b>Introduction à l'œuvre sur le Kavi .....</b> | <b>133</b> |
|           | <i>Introduction du traducteur .....</i>         | <b>135</b> |
|           | <b>Traduction .....</b>                         | <b>143</b> |
|           | <br>  |            |
|           | <i>Annexes .....</i>                            | <b>421</b> |
|           | <br>  |            |
|           | <b>Glossaire .....</b>                          | <b>423</b> |
|           | <b>Langues citées par Humboldt .....</b>        | <b>431</b> |
|           | <b>Auteurs cités par Humboldt .....</b>         | <b>433</b> |
|           | <b>Bibliographie .....</b>                      | <b>437</b> |